



Az Európai Unió
Tanácsa

Brüsszel, 2015. október 7.
(OR. en)

5798/2/15
REV 2

COPEN 22
EUROJUST 19
EJN 8

FELJEGYZÉS

Küldi:	Julius Pagojus, igazságügyminiszter-helyettes, Litvánia Igazságügyi Minisztériuma
Dátum:	2014. december 17.
Címzett:	Rafael Fernández-Pita y González, főigazgató, az Európai Unió Tanácsa
Tárgy:	Értesítés a 2008/909/IB, a 2008/947/IB és a 2009/829/IB kerethatározat átültetéséről

Tisztelt Uram!

Mellékelten küldjük a Litván Köztársaság azon jogszabályainak szövegét, amelyek a 2009. február 26-i 2009/299/IB tanácsi kerethatározattal módosított, a kölcsönös elismerés elvének büntetőügyekben hozott, szabadságvesztés büntetéseket kiszabó vagy szabadságelvonással járó intézkedéseket alkalmazó ítéleteknek az Európai Unióban való végrehajtása céljából történő alkalmazásáról szóló, 2008. november 27-i 2008/909/IB tanácsi kerethatározat, a 2009. február 26-i 2009/299/IB tanácsi kerethatározattal módosított, a kölcsönös elismerés elvének az ítéletekre és próbaidőt megállapító határozatokra való, a próbaidő alatti magatartási szabályok és alternatív szankciók felügyelete céljából történő alkalmazásáról szóló, 2008. november 27-i 2008/947/IB tanácsi kerethatározat, valamint a kölcsönös elismerés elvének az ítéletekre és próbaidőt megállapító határozatokra való, a próbaidő alatti magatartási szabályok és alternatív szankciók felügyelete céljából történő alkalmazásáról szóló, 2009. október 23-i 2009/829/IB tanácsi kerethatározat (a kerethatározatok) vonatkozó rendelkezéseit ültetik át.

A kerethatározatok rendelkezéseit az Európai Unió tagállamai által büntetőügyekben hozott ítéletek kölcsönös elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2014. november 13-i XII-1322 sz. törvény (jogszábtárári szám: 2014-17299, 2014.11.21.) ülteti át, amely meghatározza az alábbiakat:

- 1) az uniós tagállamok bíróságai által hozott, szabadságvesztés-büntetést kiszabó ítéletek Litván Köztársaságban való elismerésének és végrehajtásának eljárásai és feltételei;
- 2) a Litván Köztársaság bíróságai által hozott, szabadságvesztés-büntetést kiszabó ítéletek más uniós tagállamoknak való továbbításának eljárásai és feltételei;
- 3) az uniós tagállamok bíróságai és más illetékes hatóságok által hozott, szabadságelvonással nem járó büntetést kiszabó ítéleteknek és próbaidőt megállapító határozatoknak a Litván Köztársaságban való elismerésének és végrehajtásának eljárásai és feltételei;
- 4) a Litván Köztársaság bíróságai által hozott, szabadságelvonással nem járó büntetést kiszabó ítéletek és próbaidőt megállapító határozatok más uniós tagállamoknak való továbbításának eljárásai és feltételei;
- 5) az illetékes uniós hatóságok által hozott, (a fogva tartástól eltérő) felügyeleti intézkedésekről szóló határozatoknak a Litván Köztársaságban való elismerésének és végrehajtásának eljárásai és feltételei;
- 6) a litván bíróságok, ügyészek vagy előzetes letartóztatás alatti nyomozást végző tisztviselők által büntetőügyekben hozott, bizonyos fajta felügyeleti intézkedéseket vagy más eljárási kényszerintézkedéseket elrendelő határozatok más uniós tagállamoknak történő továbbításának eljárásai és feltételei.

A kerethatározatok rendelkezéseinek zökkenőmentes átültetése érdekében módosítottuk a Litván Köztársaság büntetés-végrehajtási törvényének 5. és 109. cikkét, valamint büntetőeljárási törvényének 1., 121., 342. és 365. cikkét is.

Tájékoztatjuk, hogy a XII-1322 sz. törvény, valamint a kerethatározatot átültető egyéb jogszabályok 2015. április 1-jén lépnek hatályba.

A 2008/909/IB, a 2008/947/IB és a 2009/829/IB kerethatározat átültetésével kapcsolatos további információért kérjük, keresse a következő személyeket: Andrada Bavėjan, a Litván Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma nemzetközi jogi főosztálya jogi együttműködési osztályának vezetője (tel.: (370-5) 266 2940, e-mail: andrada.bavejan@tm.lt), Indrė Balčiūnienė, a Litván Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma nemzetközi jogi főosztálya jogi együttműködési osztályának vezető szakértője (tel.: (370-5) 266 2937, e-mail: indre.balciuniene@tm.lt), Darius Mickevičius, a közigazgatási és büntető igazságszolgáltatási főosztály tanácsosa (tel.: (370-5) 266 2966, e-mail: darius.mickevicius@tm.lt) vagy Tauras Rutkūnas, a közigazgatási és büntető igazságszolgáltatási főosztály büntető igazságszolgáltatási osztályának vezető szakértője (tel.: (370-5) 219 1895, e-mail: tauras.rutkunas@tm.lt).

Megküldjük továbbá az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának az egyes kerethatározatokkal kapcsolatos értesítéseket és nyilatkozatokat is.

(...)

(levélzáradék)

(aláírás) Julius Pagojus

Litvánia alábbiakkal kapcsolatos tájékoztatása:

A Tanács 2008/909/IB kerethatározata a kölcsönös elismerés elvének büntetőügyekben hozott, szabadságvesztés-büntetéseket kiszabó vagy szabadságelvonással járó intézkedéseket alkalmazó ítéleteknek az Európai Unióban való végrehajtása céljából történő alkalmazásáról

A Litván Köztársaság nyilatkozata a 7. cikkről:

A kölcsönös elismerés elvének büntetőügyekben hozott, szabadságvesztés-büntetéseket kiszabó vagy szabadságelvonással járó intézkedéseket alkalmazó ítéleteknek az Európai Unióban való végrehajtása céljából történő alkalmazásáról szóló 2008/909/IB tanácsi kerethatározat 7. cikkének (4) bekezdésével összhangban Litvánia kijelenti, hogy illetékes hatóságai nem fogják alkalmazni a kerethatározat 7. cikkének (1) bekezdését.

A Litván Köztársaság értesítései:

1) Tájékoztatjuk, hogy amennyiben a Litván Köztársaság *végrehajtó* államként jár el, a **kerületi bíróságok** a kerethatározat 2. cikkének (1) bekezdése szerinti illetékes hatóságok a más uniós tagállamok illetékes hatóságai által továbbított, szabadságvesztés-büntetést kiszabó ítéletek elismerése tekintetében.

A Litván Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma az illetékes hatóság a más uniós tagállamok illetékes hatóságai által továbbított, szabadságvesztés-büntetéseket kiszabó ítéletek átvétele tekintetében. Az Igazságügyi Minisztérium továbbítja ezen ítéleteket a megfelelő illetékes kerületi bíróságoknak.

Az Igazságügyi Minisztérium elérhetőségeit lásd az alábbi honlapon:

<http://www.tm.lt/tm/kontaktai/>. Amennyiben a Litván Köztársaság *végrehajtó* államként jár el, a Litván Köztársaság bírósága és a másik európai uniós tagállam illetékes hatóságai közötti további levélváltás közvetlenül történik.

Megjegyzendő, hogy a más európai uniós tagállamban hozott és végrehajtás céljából a Litván Köztársaságnak továbbított, szabadságvesztés-büntetések kiszabó ítéleteket a Litván Köztársaságban az elítélt személy lakóhelye szerinti kerületi bíróság ismeri el. Amennyiben az elítélt személy éppen börtönbüntetését tölti egy litvániai börtönben, az ítéletet a börtönbüntetés letöltésének helye szerinti kerületi bíróság ismeri el. Amennyiben a rendelkezésre álló adatok nem teszik lehetővé az illetékes bíróság meghatározását, az ítéletet Vilnius Város Kerületi Bírósága ismeri el.

Ha a Litván Köztársaság a *kibocsátó* állam, a **kerületi bíróságok** az illetékes hatóságok a szabadságvesztés-büntetések kiszabó ítéletek más uniós tagállamnak történő továbbítása tekintetében.

A Litván Köztársaságban a szabadságvesztés-büntetések kiszabó ítéletek más uniós tagállamnak történő továbbításáról az alábbi bíróságok határoznak: 1. a börtönbüntetés letöltésének helye szerinti kerületi bíróság vagy az orvosi vagy nevelési kényszerintézkedések kiszabásának helye szerinti kerületi bíróság, amennyiben az elítélt személy a Litván Köztársaság területén tartózkodik, illetve 2. a büntetőtárgyalást lefolytató bíróság, amennyiben az elítélt személy nem a Litván Köztársaság területén tartózkodik.

2) A kerethatározat 4. cikke (1) bekezdésének c) pontjával, valamint 4. cikkének (3) és (4) bekezdésével összhangban Litvánia az Igazságügyi Minisztériumot jelöli ki a másik uniós tagállam illetékes hatóságával folytatandó konzultáció tekintetében illetékes hatóságként.

3) A kerethatározat 7. cikkének (4) bekezdésével összhangban a Litván Köztársaság kijelenti, hogy illetékes hatóságai nem fogják alkalmazni a kerethatározat 7. cikkének (1) bekezdését (lásd az 1. mellékletet).

4) A kerethatározat 21. cikkével összhangban az ítéletet végrehajtó kerületi bíróságok és hatóságok közvetlenül tájékoztatják a másik uniós tagállamok illetékes hatóságait a meghozott határozatokról. Ha a Litván Köztársaság a *kibocsátó* állam, a Litván Köztársaság bírósága és a másik európai uniós tagállam illetékes hatóságai közötti további levélváltás szintén közvetlenül történik, kivéve a szabadságvesztés-büntetéseket kiszabó ítéletek más uniós tagállamnak történő továbbításáról szóló határozatról folytatott konzultációk esetében, amelyek az Igazságügyi Minisztériumon keresztül zajlanak.

5) A kerethatározat 23. cikkének (1) bekezdésével összhangban tájékoztatjuk, hogy a Litván Köztársaság csak abban az esetben ismeri el a másik uniós tagállam által kibocsátott, szabadságvesztés-büntetéseket kiszabó ítéleteket, amennyiben a tanúsítványt lefordították litván nyelvre.

6) A kerethatározat 23. cikkének (3) bekezdésével összhangban tájékoztatjuk, hogy amennyiben a Litván Köztársaság *végrehajtó* államként jár el, az ítélet és a tanúsítvány kézhezvétele után kérni fogja, hogy azokhoz csatolják az ítéletnek vagy leglényegesebb részeinek litván fordítását is, amennyiben úgy ítéli meg, hogy a tanúsítvány tartalma nem elegendő az ítélet végrehajtásáról való határozathozatalhoz.

7) A kerethatározat 28. cikkének (2) bekezdésével összhangban a Litván Köztársaság a 2011. december 5-ét követően kiadott, szabadságvesztés-büntetéseket kiszabó jogerős ítéleteket fogja elismerni és végrehajtani. Amennyiben a szabadságvesztés-büntetést kiszabó ítéletet 2011. december 5-ét megelőzően hozták, a Litván Köztársaság továbbra is büntetőeljárás törvényének 365. cikkét, valamint a nemzetközi megállapodások vonatkozó rendelkezéseit fogja alkalmazni (lásd Litvánia nyilatkozatát a 2008. november 18-i 15413/1/08 REV 1 tanácsi dokumentumban).

A litván bíróságokkal és területi joghatóságokkal kapcsolatos információkért lásd a Nemzeti Bíróságigazgatási Szervezet honlapját: <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> és <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>.

Litvánia alábbiakkal kapcsolatos tájékoztatása:

A Tanács 2008/947/IB kerethatározata a kölcsönös elismerés elvének az ítéletekre és próbaidőt megállapító határozatokra való, a próbaidő alatti magatartási szabályok és alternatív szankciók felügyelete céljából történő alkalmazásáról

A Litván Köztársaság nyilatkozata a 10. cikkről:

A kölcsönös elismerés elvének az ítéletekre és próbaidőt megállapító határozatokra való, a próbaidő alatti magatartási szabályok és alternatív szankciók felügyelete céljából történő alkalmazásáról szóló 2008/947/IB tanácsi kerethatározat 10. cikkének (4) bekezdésével összhangban a Litván Köztársaság kijelenti, hogy illetékes hatóságai nem fogják alkalmazni a kerethatározat 10. cikkének (1) bekezdését az abban említett valamennyi bűncselekmény tekintetében.

A Litván Köztársaság értesítései:

1) Tájékoztatjuk, hogy amennyiben a Litván Köztársaság *végrehajtó* államként jár el, a **kerületi bíróságok** a kerethatározat 3. cikkének (1) bekezdése szerinti illetékes hatóságok a más uniós tagállamok illetékes hatóságai által továbbított, szabadságelvonással nem járó büntetést kiszabó ítéletek vagy próbaidőt megállapító határozatok elismerése tekintetében. A kerületi bíróságok illetékesek arra, hogy közvetlenül átvegyék a más uniós tagállamok illetékes hatóságai által továbbított, szabadságelvonással nem járó büntetést kiszabó ítéleteket vagy próbaidőt megállapító határozatokat. Amennyiben a Litván Köztársaság *végrehajtó* államként jár el, a **pártfogó felügyelői szolgálatok** az illetékes hatóságok a más uniós tagállamok illetékes hatóságai által továbbított, szabadságelvonással nem járó büntetést kiszabó ítéletek vagy próbaidőt megállapító határozatok végrehajtása tekintetében.

A más uniós tagállamban hozott, szabadságelvonással nem járó büntetést kiszabó ítéleteket, illetve próbaidőt megállapító határozatokat a Litván Köztársaságban az elítélt személy lakóhelye szerinti kerületi bíróság ismeri el, vagy ha az elítélt személy nem rendelkezik lakóhellyel a Litván Köztársaságban, akkor Vilnius Város Kerületi Bírósága.

Amennyiben a Litván Köztársaság a *kibocsátó* állam, a **kerületi bíróságok** az illetékes hatóságok a szabadságelvonással nem járó büntetést kiszabó ítéletek vagy próbaidőt megállapító határozatok más uniós tagállamoknak történő továbbítása tekintetében.

Megjegyzendő, hogy a szabadságelvonással nem járó büntetést kiszabó ítéletek vagy próbaidőt megállapító határozatok más uniós tagállamoknak történő továbbításával a pártfogó felügyelői szolgálat székhelye szerinti kerületi bíróság foglalkozik és az dönt róla.

2) A kerethatározat 4. cikkének (2) bekezdésével összhangban értesítjük, hogy a Litván Köztársaság csak a 4. cikk (1) bekezdésében említett, próbaidő alatti magatartási szabályokat és alternatív szankciókat ismeri el és hajtja végre.

3) A kerethatározat 5. cikkének (3) és (4) bekezdésével összhangban értesítjük, hogy a kerethatározat 5. cikkének (2) bekezdésében említett esetekben – vagyis amennyiben a Litván Köztársaságban lakóhellyel nem rendelkező személyre rónak ki alternatív szankciót vagy próbaidő alatti magatartási szabályokat – a Litván Köztársaság bírósága általánosságban vállalni fogja, hogy átveszi az intézkedés végrehajtását, ha az elítélt személy a Litván Köztársaságban tanul, dolgozik vagy ott kapott munkaszerződést, vagy ha az elítélt személy valamely családtagja a Litván Köztársaságban lakik, vagy amennyiben más kényszerítő erejű okok miatt célszerű átvennie az alternatív szankció vagy próbaidő alatti magatartási szabályok végrehajtását.

4) A kerethatározat 10. cikkének (4) bekezdésével összhangban értesítjük, hogy a Litván Köztársaság nem fogja alkalmazni a kerethatározat 10. cikkének (1) bekezdését az abban felsorolt valamennyi bűncselekmény tekintetében (lásd a 2. mellékletet).

5) A kerethatározat 21. cikkével összhangban tájékoztatjuk, hogy a Litván Köztársaság csak abban az esetben ismeri el a másik uniós tagállam illetékes hatósága által kibocsátott, szabadságelvonással nem járó büntetést kiszabó ítéleteket vagy próbaidőt megállapító határozatokat, amennyiben a tanúsítványt lefordították litván nyelvre.

A litván bíróságokkal és területi joghatóságukkal kapcsolatos információkért lásd a Nemzeti Bíróságigazgatási Szervezet honlapját:

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> és

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>. A regionális pártfogói felügyelői szolgálatok joghatóságát a Kaunas, Klaipėda, Panevėžys, Šiauliai és Vilnius régiók pártfogói felügyelői szolgálatainak szabályzatát elfogadó, 2014. május 9-i 1R-134 sz. igazságügyi miniszteri rendelet állapítja meg (http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=424351&p_tr2=2).

Litvánia alábbiakkal kapcsolatos tájékoztatása:

A Tanács 2009/829/IB kerethatározata a kölcsönös elismerés elvének az Európai Unió tagállamai közötti, az előzetes letartóztatás alternatívájaként felügyeleti intézkedéseket elrendelő határozatokra történő alkalmazásáról

A Litván Köztársaság értesítései:

1. Értesítjük, hogy amennyiben a Litván Köztársaság *végrehajtó* államként jár el, az **ügyész** a kerethatározat 6. cikke szerinti illetékes hatóság.

Megjegyzendő, hogy a Litván Köztársaságban szokásos tartózkodási hellyel rendelkező és a Litván Köztársaságba való visszatérést vállaló személyekre kirótt felügyeleti intézkedésekről szóló, a Litván Köztársaságnak továbbított határozatokat azon személy lakóhelye szerinti regionális ügyészi hivatal ismeri el, akire a határozat vonatkozik.

Ezenfelül a Litván Köztársaságban szokásos tartózkodási hellyel nem rendelkező személyre kirótt felügyeleti intézkedésről szóló határozatokat az adott személy kérésére is elismerhetik és végrehajthatják a Litván Köztársaságban, amennyiben az ügyész vállalja, hogy átveszi a felügyeleti intézkedést megállapító határozat végrehajtását. Ebben az esetben a felügyeleti intézkedés elismeréséről szóló határozatot a Litván Köztársaság Főügyészi Hivatalának ügyésze bocsátja ki.

Amennyiben a Litván Köztársaság *kibocsátó* államként jár el, az **ügyész** és a **bíróság** a kerethatározat 6. cikke szerinti illetékes hatóság.

Meg kell említeni, hogy a tárgyalást megelőző szakaszban a felügyeleti intézkedés más uniós tagállamnak történő továbbításáról az ügyész dönt, míg a tárgyalási szakaszban ezt a határozatot a bíróság hozza meg.

2. A kerethatározat 8. cikkének (2) bekezdésével összhangban értesítjük, hogy a kerethatározat 8. cikkének (1) bekezdésében említett felügyeleti intézkedésekhez hasonlóan a Litván Köztársaság az Európai Unió más tagországaiban meghozott, felügyeleti intézkedéseket megállapító azon határozatokat is elismeri és végrehajtja, amelyek a gyanúsított, a vádlott vagy az elítélt személy fogva tartásának alternatívájaként az alábbi kötelezettségek és tilalmak közül egyet vagy többet írnak elő:

- a) a feltételezett bűncselekménnyel kapcsolatos egyes tevékenységek folytatásának tilalma;
- b) a vezetői engedély bevonása;
- c) az érintett személy kötelezése arra, hogy egy meghatározott pénzösszeget letétbe helyezzen vagy más típusú biztosítékot nyújtson, amelynek teljesítése történhet meghatározott számú részletben vagy egyszerre, egy összegben;

3. A kerethatározat 9. cikkének (3) és (4) bekezdésével összhangban értesítjük, hogy a kerethatározat 9. cikkének (2) bekezdésében említett esetekben – vagyis amennyiben a Litván Köztársaságban szokásos tartózkodási hellyel nem rendelkező személyre rónak ki felügyeleti intézkedést – a Litván Köztársaság Főügyészi Hivatala általánosságban vállalni fogja, hogy átveszi a felügyeleti intézkedés végrehajtását, ha a gyanúsított, a vádlott vagy az elítélt személy a Litván Köztársaságban tanul, dolgozik vagy ott kapott munkaszerződést, vagy valamely családtagja a Litván Köztársaságban lakik, vagy amennyiben más kényszerítő erejű okok miatt célszerű átvennie a felügyeleti intézkedés végrehajtását.

4. A kerethatározat 21. cikkének (3) bekezdésével összhangban értesítjük, hogy az érintett személynek a kibocsátó állam részére történő átadására vonatkozó határozat meghozatalakor a Litván Köztársaság alkalmazni fogja az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló 2002/584/IB tanácsi kerethatározat 2. cikkének (1) bekezdését.

5. A kerethatározat 24. cikkével összhangban tájékoztatjuk, hogy a Litván Köztársaság csak abban az esetben ismeri el a másik uniós tagállam által kibocsátott, felügyeleti intézkedést megállapító határozatokat, amennyiben a tanúsítványt lefordították litván nyelvre.

Emlékeztetünk arra, hogy a kerethatározat elfogadásakor a Litván Köztársaság nyilatkozatot nyújtott be a Tanács Főtitkárságának, amelyben kijelentette, hogy alkotmányos okokból a kerethatározat 14. cikkének (1) bekezdését nem fogja minden, az említett bekezdésben felsorolt bűncselekmény esetében alkalmazni.

A litván ügyészséggel és ügyészekkel kapcsolatos információkért lásd az Ügyészség honlapját:

<http://www.prokuraturos.lt/>. A litván bíróságokkal és területi joghatóságukkal kapcsolatos

információkért lásd a litván Nemzeti Bíróságigazgatási Szervezet honlapját:

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> és <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>.
